

Aqualift L

Mono/Duo 230V/400V



RO	Instrucțiuni de utilizare.....	2
RO	Marcaj CE.....	27
RO	Declarația de conformitate UE.....	28



Instrucțiuni de utilizare

Stimate Client,

În calitate de producător premium de produse inovatoare pentru tehnologia sistemelor de drenare, KESSEL oferă soluții de sistem integrate și servicii orientate către client. Așadar, stabilim cele mai înalte standarde de calitate și ne concentrăm cu fermitate asupra sustenabilității - nu numai atunci când vine vorba de fabricarea produselor noastre, ci și în ceea ce privește operarea lor pe termen lung și ne străduim să asigurăm faptul că dvs. și proprietatea dvs. sunteți protejați pe termen lung.

KESSEL SE + Co. KG

Bahnhofstraße 31

85101 Lenting, Germania



Partenerii noștri de service locali, calificați, vor fi încântați să vă ajute cu orice informații tehnice.

Puteți găsi partenerul dvs. de contact la:

www.kessel.ro/service



Dacă este necesar, Serviciul nostru de Suport Clienți din fabrică oferă asistență pentru servicii precum punerea în funcțiune, întreținerea sau inspecția generală în întreaga regiune DACH sau în alte țări, la cerere.

Pentru informații despre manipulare și comandă, consultați:

www.kessel.ro/service

Cuprins

1	Instrucțiuni de utilizare.....	3
2	Siguranță.....	4
3	Descrierea produsului și date tehnice.....	6
4	Instalare.....	10
5	Punerea în funcțiune.....	15
6	Operare.....	17
7	Întreținere.....	18
8	Depanare.....	26
9	Eliminare.....	26

1 Instrucțiuni de utilizare

Acest document este manualul original în limba germană. Toate celelalte limbi sunt traduceri ale manualului original. Instrucțiunile de utilizare conțin informații importante privind utilizarea în siguranță, instalarea, întreținerea și eliminarea produsului. Citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare înainte de utilizare și păstrați-le la îndemână lângă produs pe toată durata de viață a acestuia. La predarea produsului, instrucțiunile de utilizare trebuie predate noului proprietar.

Simbol	Explicare
(5)	Poziția numărul 5 din figura alăturată
❶ ❷ ❸ ❹ ❺ ...	Etapă de acțiune în figura
👁 Verificați dacă operarea manuală a fost activată.	Condiție prealabilă pentru acțiune
▶ Apăsați OK.	Etapă de acțiune
✓ Sistemul este pregătit pentru operare.	Rezultatul acțiunii
vezi "Siguranță", pagina 4	Referință încrucișată la Capitolul 2
❗	Informații tehnice sau instrucțiuni cărora trebuie să li se acorde o atenție specială.

Avertismentele includ natura și consecințele unui pericol, precum și măsurile de evitare a acestuia.

Avertismentele sunt indicate prin următoarele simboluri și cuvinte de avertizare:

Cuvânt de semnalizare	Semnificație
Pericol	Avertisment privind rănirea corporală Nerespectarea acestui avertisment poate duce la vătămări grave sau deces.
Avertisment	Avertisment privind rănirea corporală Nerespectarea acestui avertisment poate duce la vătămări grave sau la deces.
Atenție	Avertisment privind rănirea corporală Nerespectarea acestor informații poate duce la leziuni minore sau moderate.
Atenție!	Avertisment privind daunele materiale Nerespectarea acestei avertizări poate duce la deteriorarea produsului și a funcționalității acestuia sau a oricărui obiect din apropiere.

Simbol	Semnificație	Simbol	Semnificație
	Deconectați unitatea		Semn de avertizare generală
	Respectați instrucțiunile de utilizare		Avertisment privind electricitatea
	Semn obligatoriu general		Avertisment privind sarcina suspendată
	Folosiți protecție pentru mâini		Avertisment privind suprafața fierbinte
	Folosiți îmbrăcăminte de protecție		Folosiți protecție pentru față
	Folosiți protecție pentru picioare		Pictogramă DEEE, produsul face obiectul directivei RoHS

2 Siguranță

2.1 Instrucțiuni generale de siguranță

Jurnalele de întreținere și predare trebuie să fie disponibile la sistem.

În timpul instalării, operării, întreținerii și reparării sistemului trebuie respectate reglementările privind prevenirea accidentelor, standardele și directivele în vigoare, precum și reglementările companiilor locale de energie și de furnizare a energiei.

Compania care operează sistemul trebuie să:

- ▶ Asigurați-vă că funcționarea este normală și conformă cu legislația
- ▶ Pregătiți o evaluare a riscurilor și identificați și delimitați zonele periculoase
- ▶ Oferiți instrucțiuni de siguranță personalului
- ▶ să asigure sistemul împotriva utilizării neautorizate.

Utilizați întotdeauna echipament de protecție personală atunci când lucrați la sistem.



- Îmbrăcăminte de protecție
- Mănuși de protecție



- Încălțăminte de protecție
- Protecție pentru față

- Respectați normele naționale de siguranță atunci când lucrați cu cabluri și conexiuni electrice. Există riscul de electrocutare din cauza părților sub tensiune.
- Sistemul trebuie alimentat printr-un dispozitiv de curent rezidual (RCD) cu un curent rezidual nominal de maximum 30 mA.
- Asigurați-vă că echipamentul electric este deconectat de la sursa de alimentare în timpul lucrărilor. Deconectați sistemul de la sursa de alimentare!
- În timpul lucrărilor de întreținere a sistemului, unitatea de comandă trebuie protejată împotriva repornirii neautorizate.
- Utilizați sistemul numai în clădiri în care este instalat un dispozitiv de protecție împotriva supratensiunii (de exemplu VDE tip 2). Tensiunea de interferență poate deteriora grav componentele electrice și poate duce la defectarea sistemului.
- Unitatea de comandă și întrerupătorul cu flotor sau dispozitivul de măsurare a nivelului sunt sub tensiune și nu trebuie să fie deschise.
- Trebuie să se asigure faptul că toate cablurile electrice, cât și toate celelalte componente ale sistemului electric se află în stare impecabilă. În caz de deteriorare, sistemul nu poate fi pus în niciun caz în funcțiune și trebuie să fie oprit imediat.
- Nu depozitați și nu consumați alimente în zona instalației. Evitați să atingeți suprafața și eliminați murdăria vizibilă. În cazul contactului direct cu apa uzată, curățați imediat și temeinic zona afectată a corpului și dezinfectați-o dacă este necesar. Există riscul unei infecții bacteriene.
- Verificați greutatea sistemului / a componentelor sistemului (vezi "*Descrierea produsului și date tehnice*", pagina 6). Acordați atenție ridicării corecte și factorilor ergonomici.
- Este interzisă staționarea sub sarcini suspendate. Placa de acoperire trebuie fixată bine pe palet pentru transport. Există riscul de rănire dacă este transportat în mod necorespunzător.
- Lăsați motorul/pompa să se răcească suficient înainte de întreținere sau demontare. Folosiți mănuși de protecție. Există riscul de arsuri pe suprafețele fierbinți.
- Nu utilizați pompa dacă conducta de presiune nu este conectată. Pompele generează o presiune de livrare/suprapresiune și pot porni în mod neașteptat.

2.2 Personal - calificare

Operator: Nu este necesară nicio calificare specifică, cunoașterea și înțelegerea instrucțiunilor de utilizare.

Expert/inspector competent: Persoană angajată de compania operatoare sau de o terță parte contractată care, pe baza pregătirii, cunoștințelor și experienței practice, poate efectua inspecții în mod corespunzător și cunoaște și înțelege instrucțiunile de utilizare.

Persoană competentă și calificată: Angajați ai companiilor independente sau experți care au dovedit că dețin expertiza și echipamentul tehnic necesar pentru activitățile de operare, întreținere și inspecție și care lucrează în conformitate cu instrucțiunile de instalare și standardele de proiectare.

Electrician calificat VDE 0105: Lucrează în conformitate cu reglementările naționale privind siguranța electrică

Activități autorizate	Persoană			
	Societatea operațională	Expert / inspector competent	Persoană competentă și calificată	Electrician calificat
Inspecție vizuală, înlocuirea bateriei	✓	✓	✓	—
Golirea, curățarea (interiorului), verificarea funcțională, configurarea unității de comandă	—	✓	✓	—
Instalarea, înlocuirea, întreținerea componentelor, punerea în funcțiune	—	—	✓	—
Instalație electrică	—	—	—	✓

2.3 Scopul utilizării

Sistemul trebuie utilizat numai pentru pomparea apelor uzate menajere normale, și nu pentru lichide sau solvenți combustibili sau explozivi.

Utilizarea sistemului într-un mediu potențial exploziv (ATEX) nu este permisă.

- ① Unitatea de control este echipată cu un circuit de protecție pentru a proteja componentele electrice ale sistemului împotriva deteriorării în cazul unor posibile vârfuri de tensiune.

Acest lucru nu protejează împotriva fulgerelor.

Dacă există astfel de cerințe, trebuie instalat un dispozitiv de protecție adecvat la fața locului.

Orice dintre următoarele acțiuni care nu sunt autorizate în mod expres în scris de către producător pot invalida garanția:

- modificările sau atașamentele
- utilizarea de piese de schimb care nu sunt autentice
- Reparații neefectuate de o companie specializată

3 Descrierea produsului și date tehnice

3.1 Descrierea produsului

Instalația de ridicare Aqualift L este concepută pentru pomparea apelor uzate cu sau fără canalizare și este echipată cu una sau două pompe submersibile și un dispozitiv de prevenire a refluxului.

Rezervorul de colectare din material plastic rezistent (PE) are un rezervor de pompare închis cu opțiuni universale de conectare și un capac de acces înșurubat.

Sistemul este controlat de o unitate de control ușor de utilizat, care este furnizată împreună cu produsul.

Semnalele de comutare ale întrerupătorului cu flotor sunt procesate electronic în cadrul unității de comandă. La atingerea nivelului de comutare, funcția de pompare este activată. Când nivelul a scăzut în mod corespunzător, pomparea se încheie automat.

În cazul unor defecțiuni și condiții atipice, unitatea de control emite automat un semnal de avertizare.

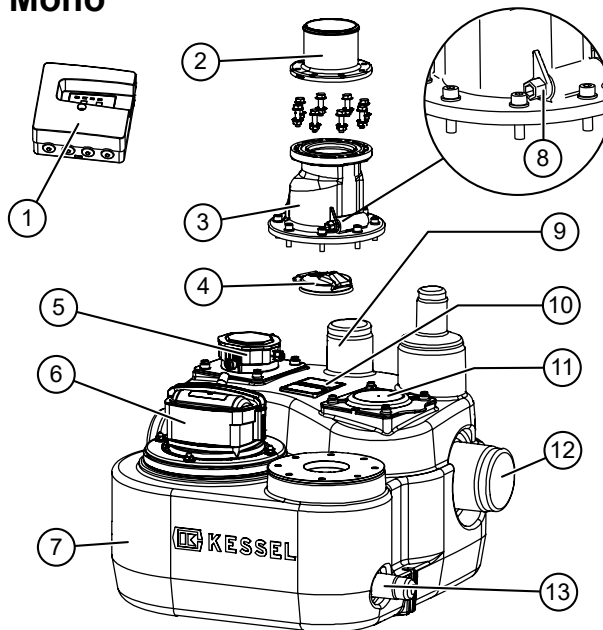
Racordarea conductelor la rezervorul sistemului sunt pregătite pentru diferitele dimensiuni nominale și direcții de admisie.

Sistemul este livrat gata pentru instalare.

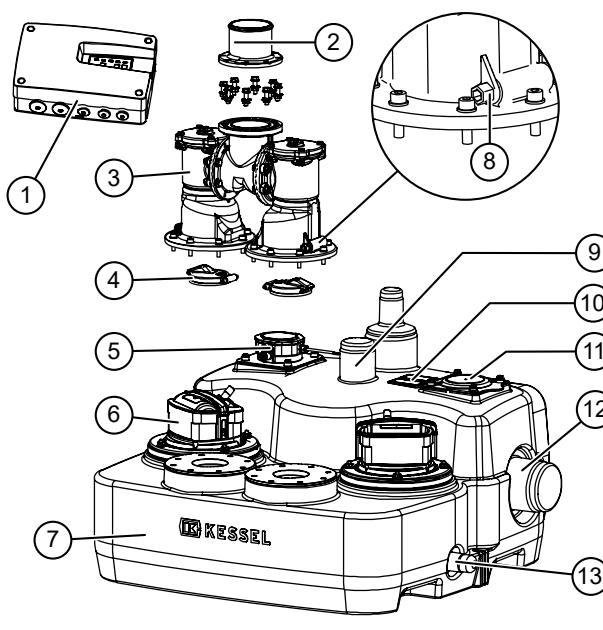
(1)	Unitate de control pentru Mono/Duo 230 V/400 V
(2)	Conectarea conductei sub presiune
(3)	Carcasă de prevenire a refluxării
(4)	Clapetă pentru dispozitiv de prevenire a refluxului
(5)	Comutator cu flotor*
(6)	Pompă
(7)	Rezervor sistem
(8)	Dispozitiv de inversare a fluxului
(9)	Racord pentru conducta de ventilație
(10)	Plăcuța de identificare
(11)	Capac de acces pentru service *
(12)	Intrare / ieșire (diverse opțiuni)
(13)	Racord pentru pompa manuală cu membrană

* interschimbat în funcție de configurația de inserție (vezi "Montarea admisiei și a evacuării", pagina 11)

Mono



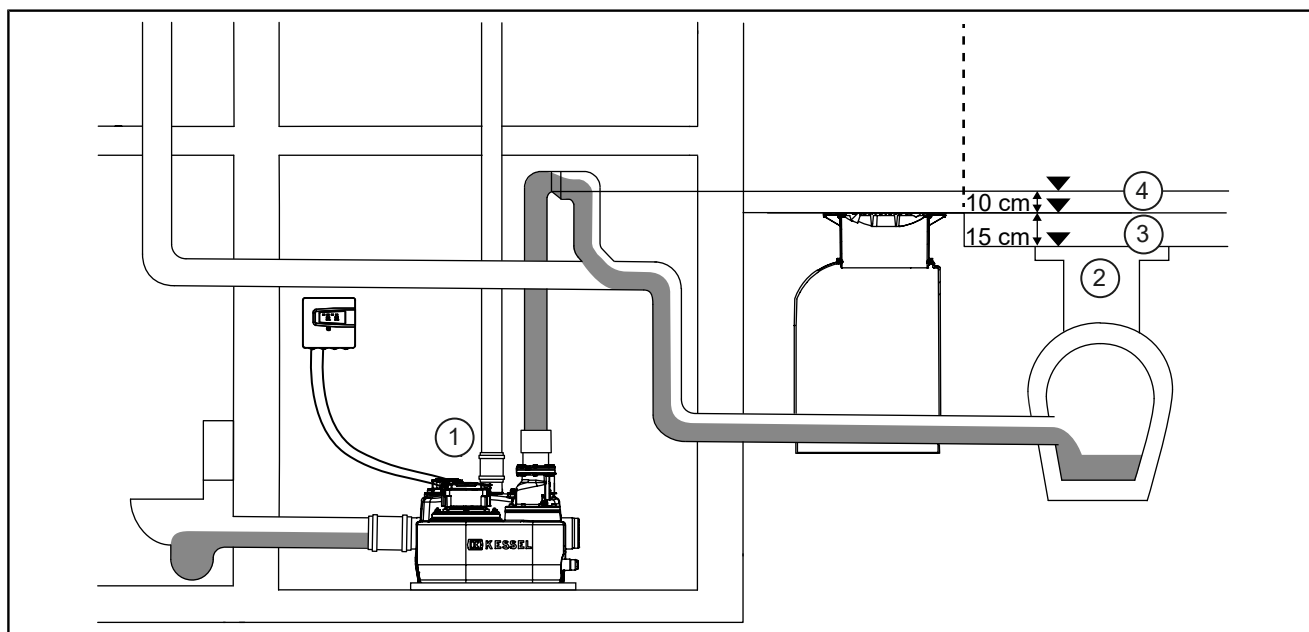
Duo



Art. nr.	Descriere
28797	Aqualift L Duo 230 V SPF1300
28798	Aqualift L Mono 230 V SPF1300
28747	Aqualift L Duo 230 V SPF1700
28748	Aqualift L Mono 230 V SPF1700
28897	Aqualift L Duo 400 V SPF2900
28898	Aqualift L Mono 400 V SPF2900

3.2 Cum funcționează

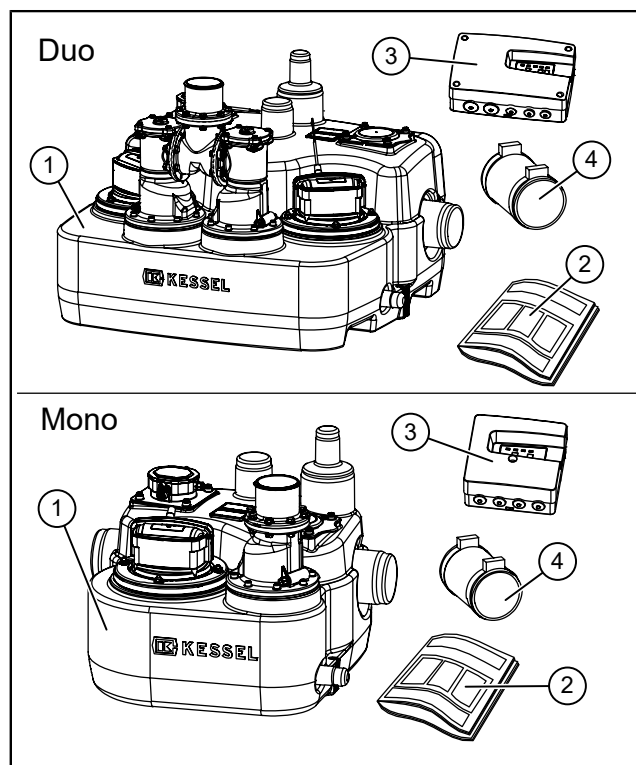
- ① La proiectarea buclei de reflux, se va prevedea o înălțime de acumulare de 15 cm deasupra punctului cel mai jos al reliefului și o rezervă suplimentară de 10 cm pentru efectul de sifon.



(1)	Aqualift L	(3)	Înălțimea de acumulare deasupra punctului de refluxare
(2)	Cămin de canalizare publică	(4)	Nivelul de înălțime al buclei de refluxare din cauza efectului de sifonare

3.3 Conținutul livrării

(1)	Rezervor cu pompă pentru ape uzate și senzor de nivel
(2)	Instrucțiuni de utilizare
(3)	Unitatea de comandă
(4)	Furtun din țesătură pentru racordarea conductei de presiune, inclusiv clemele



3.4 Date tehnice

Pompă/pompe

Parametru	SPF1300 Mono/Duo	SPF1700 Mono/Duo	SPF2900 Mono/Duo
Greutate per pompă	10 kg	14 kg	11 kg
Putere P1/P2	1,5 kW / 0,91 kW	1,7 kW / 1,1 kW	3,1 kW / 2,4 kW

Parametru	SPF1300 Mono/Duo	SPF1700 Mono/Duo	SPF2900 Mono/Duo
Viteză	2600 rpm	2850 rpm	2700 rpm
Tensiunea de funcționare	230 V ~ 50 Hz	230 V ~ 50 Hz	400 V / 50 Hz
Curent nominal	6,4 A	7,7 A	5,0 A
Capacitate maximă de pompare Q	32 m³/h	36 m³/h	44 m³/h
Înălțimea maximă de pompare H	9,2 m	12 m	14 m
Pasaj liber	40mm		
temperatură maximă (permanentă) a materialului pompat	40 °C		
Gradul de protecție	IP68 (3 m)		
Clasa de protecție	I		
Mod de operare	S3 - 15%		S3 - 50%
Fuzibil necesar (Mono)	C16 A		
Siguranță necesară (Duo)	C16 A		C20 A

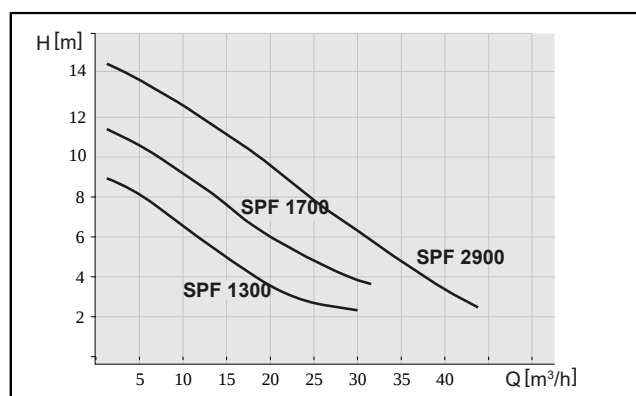


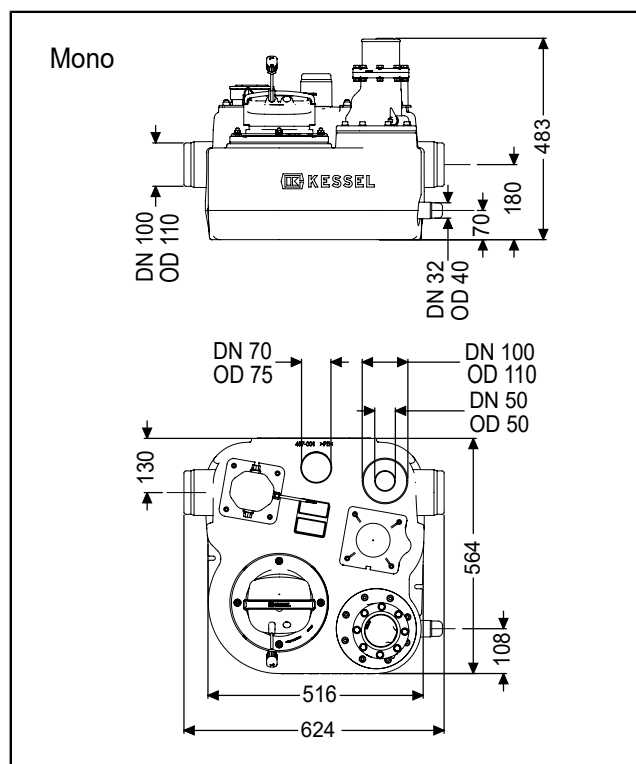
Fig.: Capacitatea de pompare Q și înălțimea de pompare H

Dimensiuni, volum

Parametru	Valoare
Intrare	DN 100 (OD = 110 mm) DN 150 (OD = 140 mm)
Racord pentru conductă sub presiune	DN 80 (OD = 90 mm)
Ventilație	DN 70 (OD = 75 mm)

Aqualift L Mono (nr. art. 28798 și 28898)

Volum de pompare	aproximativ 20 l
Volum rezervor	aproximativ 50 l
Înălțime de pornire	185 mm
Înălțime de oprire	120 mm



Technical drawing of the Duo 1000 boiler, showing front and top views with dimensions.

Front View Dimensions:

- Overall height: 610
- Base height: 180
- Height from base to top of boiler body: 70
- Left side connection: DN 100, OD 110
- Right side connection: DN 32, OD 40
- Boiler body label: KESSEL

Top View Dimensions:

- Overall width: 864
- Overall depth: 764
- Distance between side connections: 160
- Distance between top connections: 780
- Distance between bottom connections: 304
- Top connections: DN 50, OD 50
- Left side connection: DN 100, OD 110
- Right side connection: DN 70, OD 75

- 9 / 32

4 Instalare

4.1 Informații generale privind instalarea

- ① Pentru protecția electrică a sistemului trebuie prevăzut un întrerupător de circuit cu curent rezidual.
- ① Unitatea de comandă a sistemului trebuie să fie poziționată în așa fel încât să prevină orice utilizare neautorizată.
Pot apărea daune ulterioare în clădire în cazul în care sistemul este deconectat accidental.

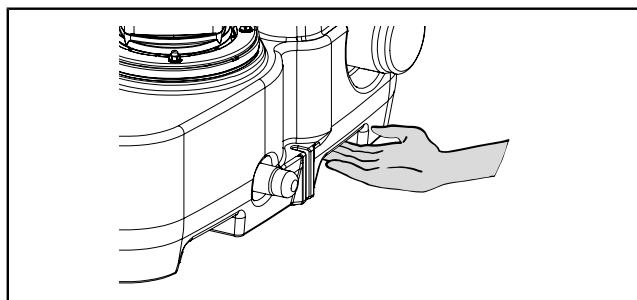
Secvența de asamblare

Sistemul este instalat și pus în funcțiune în momente diferite, în funcție de etapele obișnuite de construcție ale șantierului.

- Instalarea rezervorului cu racordarea unei prize de apă uzată, a ventilației și a conductei de presiune prin care este pompată apa uzată. *vezi "Fixarea rezervorului", pagina 11*
- Instalarea unității de control și conectarea componentelor electrice ().
- Punerea în funcțiune inițială ()

Informații despre transport

- ① Rezervorul trebuie transportat cu ajutorul celor două mâneri încastate. Mânerile de pe capac sau pompe nu trebuie utilizate pentru a transporta rezervorul!



AVERTIZARE

Risc de transport / greutatea proprie a sistemului

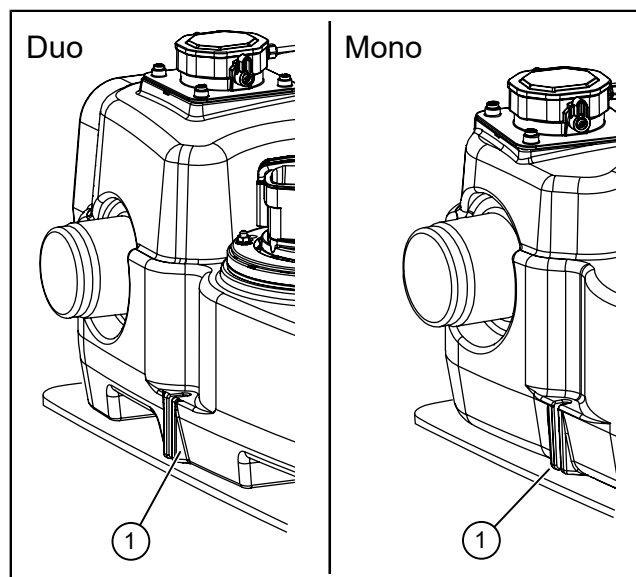
- ▶ Verificați greutatea sistemului / a componentelor sistemului (*vezi "Descrierea produsului și date tehnice", pagina 6*).
- ▶ Acordați atenție ridicării corecte și factorilor ergonomici.
- ▶ Este interzis să stați sub încărcături suspendate.
- ▶ Placa de acoperire poate fi transportată numai bine fixată pe palet.

4.2 Plasarea sistemului în poziție

- ① Asigurați-vă că există suficient spațiu pentru ca lucrările de întreținere să fie efectuate în conformitate cu directivele și standardele valabile (EN 12056-4 și EN 12050-1). Recomandăm un spațiu de lucru de cel puțin 60 cm în jurul instalației.
- Sistemul trebuie instalat pe o suprafață suficient de rezistentă și plană. Greutatea când este plin = volumul rezervorului în kilograme plus 70 până la 250 kg, în funcție de proiectarea sistemului)
- Pentru a împiedica sistemul să plutească în bazinul pompei, suprafața trebuie să fie adecvată pentru montarea fixărilor la podea (per șurub 0,9 kN).
- Conductele de conectare (orificiul de admisie și evacuare, precum și de ventilație) trebuie fixate astfel încât să fie autoportante, și nu trebuie să exercite nicio sarcină asupra sistemului.

4.3 Fixarea rezervorului

- Amplasați rezervorul în poziția corespunzătoare și înșurubați-l pe podea în cele două puncte de fixare (1). Șuruburi de maximum M8.
- ① Alegeți elemente de fixare capabile să suporte o sarcină de tracțiune de cel puțin 200 N pe punct de fixare.
- ① Utilizați un covor de absorbție fonică KESSEL (disponibil ca accesoriu) pentru a reduce la minimum transferul de sunet.
Art.-Nr. 28692 Covoraș de absorbție fonică pentru Mono
Art.-Nr. 28098 Covoraș de absorbție fonică pentru Duo



4.4 Montarea admisiei și a evacuării

Instalarea cablurilor de conectare

Cablurile de conectare pot fi montate în diferite poziții pe rezervorul sistemului:

Articol	Conexiune
2	DN 100
6	DN 100
8	DN 50 sau DN 100
9	Suprafață de foraj, DN maxim 150

A. Intrare la soclu (2)

- Tăiați racordul la muchia de tăiere indicată.

B. Intrare la soclu (6)

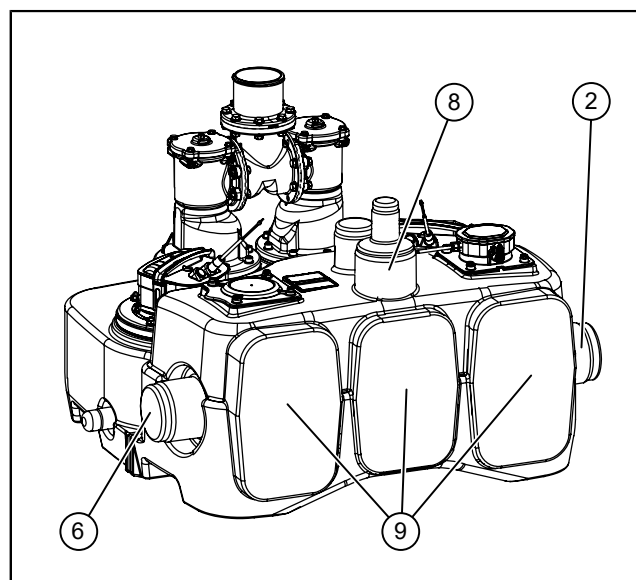
- Tăiați racordul la muchia de tăiere indicată.

C. Intrare la soclu (8)

- Tăiați racordul la muchia de tăiere indicată. DN 50 sau DN 100

D. Orificiu de admisie pe suprafața de foraj (9)

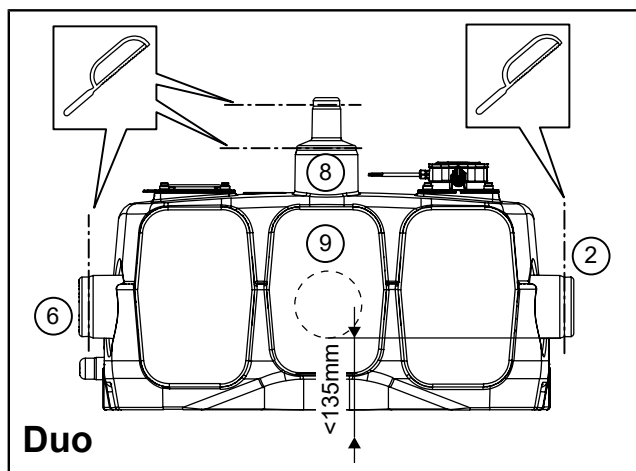
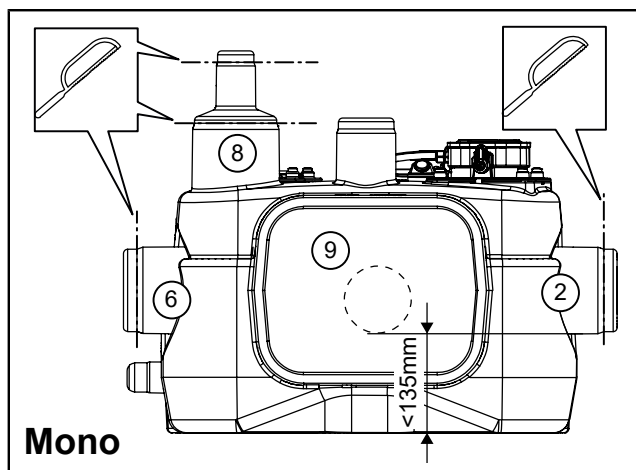
- Asigurați-vă că:
 - - Apa uzată care se revarsă nu pătrunde în conducta de admisie.
 - - Marginea inferioară a cablului de conectare nu este mai jos de 135 mm (de la fundul rezervorului)
- Utilizați o freză adecvată și etanșați pentru penetrarea țevii (max. DN 150) (disponibilă ca accesoriu).



Art. nr.	Descriere
500100	Freză pentru DN 100/125/150
500101	Freză pentru DN 50/70/100
850117	Garnitură pentru trecere de conductă, DN 100
850118	Garnitură pentru trecere de conductă, DN 125
850119	Garnitură pentru trecere prin conductă, DN 150

Montarea orificiului de admisie

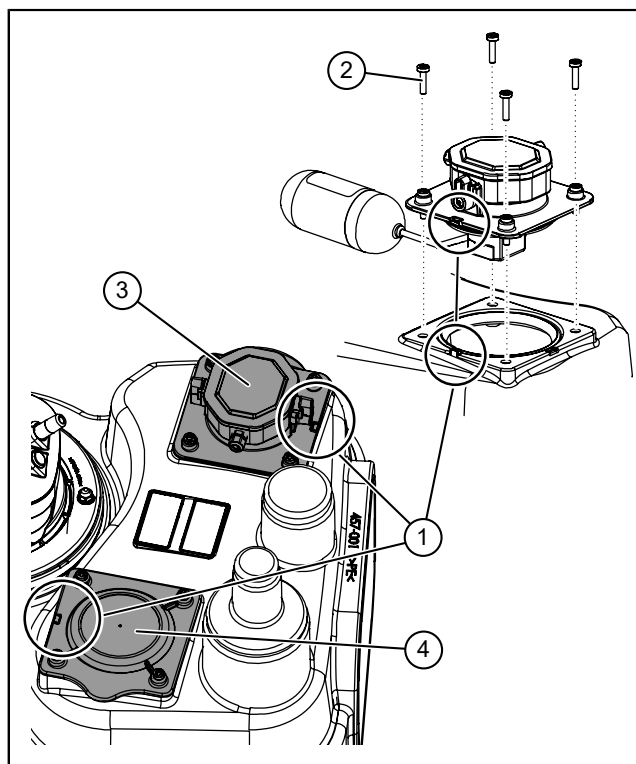
- Montați orificiul de admisie pe rezervorul sistemului într-una dintre cele patru poziții.
- Dacă este necesar, mutați comutatorul cu flotor.
- La racordul de admisie, asigurați-vă că funcționarea instalației de ridicare (comutator cu flotor) nu este afectată.



Remontarea comutatorului cu flotor

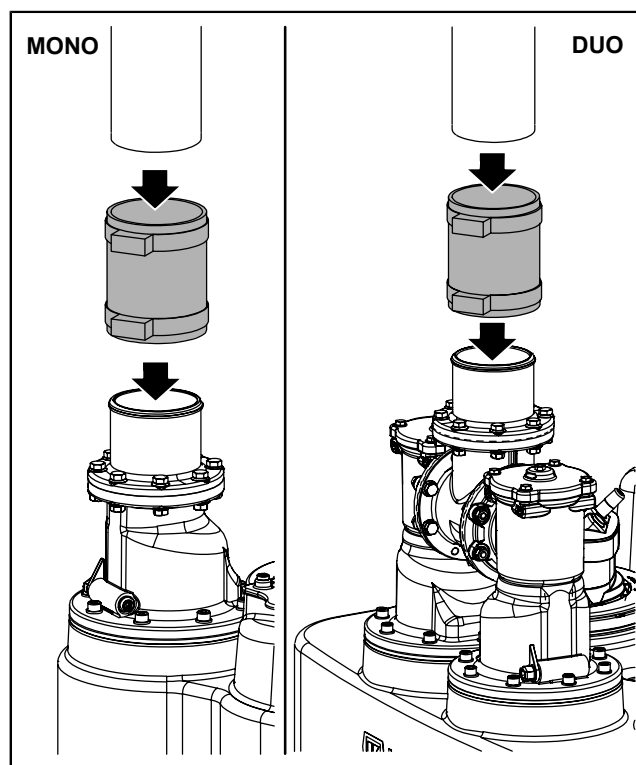
Dacă comutatorul cu flotor este în cale din cauza poziției de intrare, este posibilă re poziționarea comutatorului cu flotor.

- Deșurubați șuruburile de fixare (2) și remontați ansamblurile (3) și (4) în mod corespunzător. Poziționați dispozitivul anti-rotăție (1) în poziția corectă.



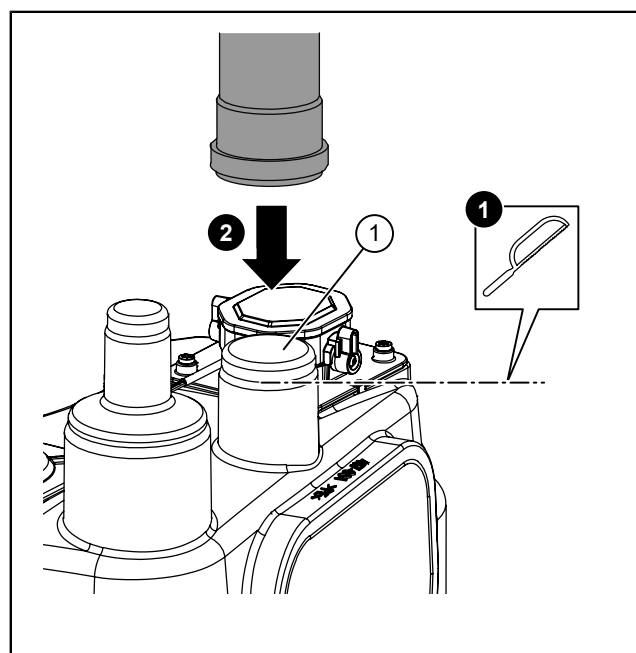
Montarea orificiului de evacuare

- Conectați conducta de presiune la racord.
- Montați furtunul de presiune și fixați-l cu cleme.



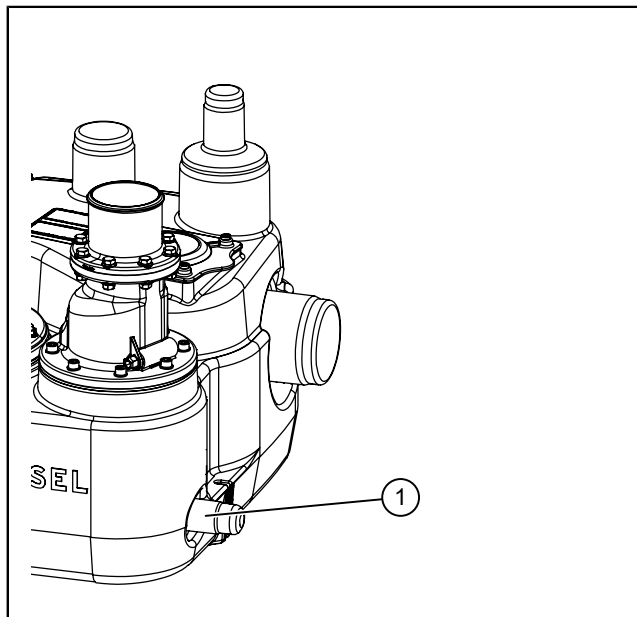
4.5 Conectați conducta de ventilație (DN 70)

- Conectați conducta de ventilație la racordul de ventilație (1) ❶
 - Tăiați racordul pentru conducta de ventilație (1) la muchia de tăiere indicată. ❷
- ❶ Conduceți o conductă de ventilație separată deasupra acoperișului, în conformitate cu EN 12056-4.



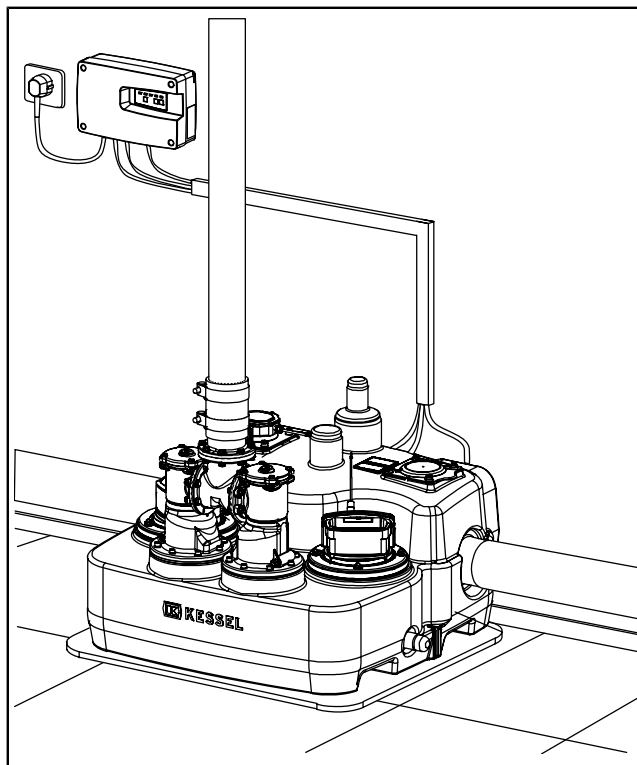
4.6 Planificarea unui racord pentru pompa manuală cu membrană

- Asigurați o conexiune pentru o pompă manuală cu membrană la racordul de conectare (1) (DN 40), dacă este necesar.
- Disponibil ca accesoriu: pompă manuală cu diafragmă, nr. art. 28680



4.7 Instalarea canalului pentru cabluri

- Cablurile de comandă dintre corpul de scurgere al Aqua-lift L și unitatea de comandă sunt trase și instalate într-o conductă pentru cabluri.
- ① Utilizați coturi de max. 45° pentru schimbările de direcție.
Furtunul de aer trebuie să fie orientat cu o pantă ascendentă continuă.
- ① Conectarea cablurilor electrice este explicată în instrucțiunile unității de control atașate.



4.8 Instalarea unității de comandă

- Montați unitatea (unitățile) de control în conformitate cu instrucțiunile de utilizare furnizate împreună cu unitatea de control.
- Așezați în siguranță toate cablurile componentelor electrice.

În funcție de versiune, sunt furnizate următoarele instrucțiuni de utilizare:

Tensiunea de funcționare	Instrucțiuni de utilizare
230 V	016-207 Unitate de comandă Connect 230V Mono/Duo
400 V	016-306 Unitate de control Connect 400V Mono/Duo

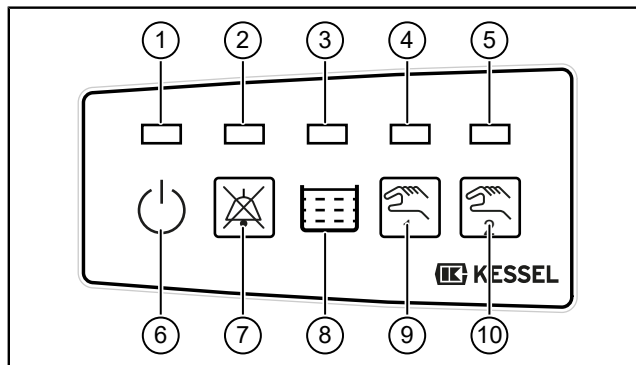
- ① Unitatea de comandă a sistemului trebuie să fie poziționată în așa fel încât să prevină orice utilizare neautorizată.
Pot apărea daune ulterioare în clădire în cazul în care sistemul este deconectat accidental.

5 Punerea în funcțiune

- ① Respectați EN 12056-4 pentru punerea în funcțiune.
- ① Evitați întotdeauna funcționarea pompelor în gol (aspirarea aerului) pentru perioade lungi de timp (> 30 secunde). Pompele se pot deteriora.
Nu porniți niciodată pompa dacă rezervorul sistemului nu este umplut cel puțin până la nivelul minim.

5.1 Afișaje, taste de operare și funcțiile acestora

(1)	LED pregătit pentru operare (verde)
(2)	LED alarmă (roșu)
(3)	Nivelul de pornire al sistemului LED atins (portocaliu)
(4)	LED funcționare pompă apă reziduală (portocaliu)
(5)	Pompa LED pentru ape uzate în funcțiune (portocaliu, numai Duo)
(6)	Simbol de operare
(7)	Buton de dezactivare (confirmare) a alarmei
(8)	Simbol rezervor sistem
(9)	Buton de pornire a pompei pentru apă reziduală (manual)
(10)	Buton de pornire a pompei pentru apă reziduală (manual) (numai pentru sistem duo)



5.2 Punerea în funcțiune a sistemului

Instalarea unității de comandă

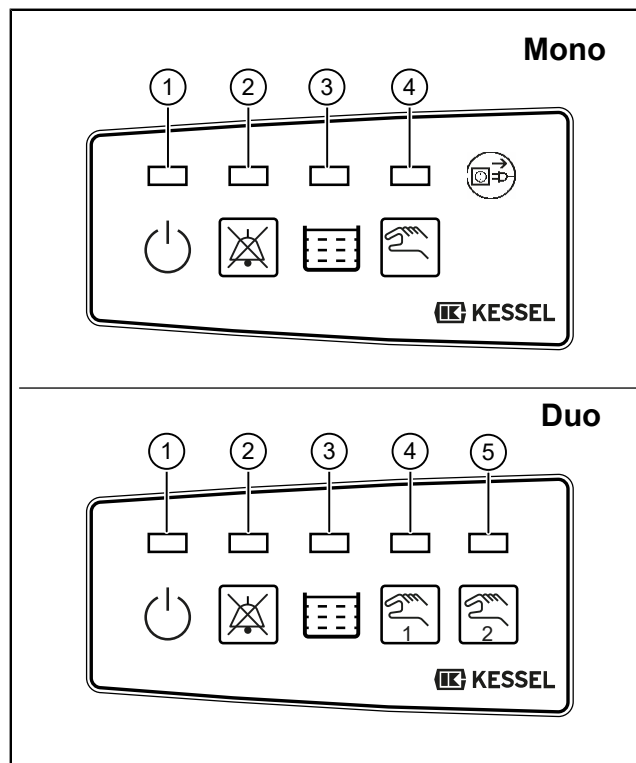
- Alimentați unitatea de comandă cu energie electrică.
- ✓ Inițializarea începe și cele 4 (Mono) sau 5 (Duo) LED-uri se aprind consecutiv, se aude un semnal sonor și pompa de apă uzată se pornește pentru câteva secunde.
- ✓ După inițializarea cu succes, unitatea de control este gata de funcționare și LED-ul verde (1) se aprinde.

Verificarea funcțională

- Opriți sistemul (scoateți ștecherul din priză).
- Deschideți orificiul de întreținere al sistemului,
- Umpleți complet cu apă rezervorul sistemului.
- Restabiliți alimentarea cu energie electrică a unității de control (conectați cablul de alimentare la priză).
- ✓ Unitatea de control se va inițializa.

Verificarea funcțională este reușită dacă următoarele proceduri sunt efectuate conform descrierii:

- ✓ Nivelul de alarmă este declanșat, LED-ul de alarmă (2) clipește roșu, se emite un semnal sonor și pompa de apă uzată începe să golească rezervorul sistemului.
- ✓ După reducerea nivelului sub pragul de alarmă, LED-ul de alarmă (2) se stinge, iar LED-urile portocalii de nivel (3) și de funcționare a pompei (4 și 5 (Duo)) se aprind până când rezervorul sistemului este golit de pompa de apă uzată.
- Inspecție vizuală
Odată ce pompa de apă uzată s-a oprit, în rezervorul sistemului trebuie să rămână doar câțiva centimetri de apă.
- Înșurubați bine capacul de întreținere al sistemului.
- ✓ Sistemul este pregătit pentru funcționare



6 Operare

❶ Dispozitivul de prevenire a refluxului trebuie să funcționeze perfect în timpul utilizării.

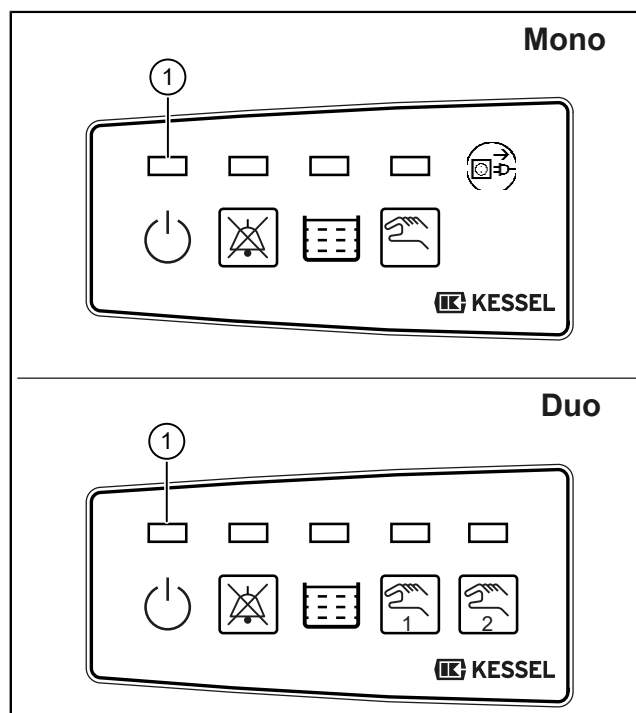
6.1 Operarea automată

Sistemul este în modul de operare automată în cazul în care nu au fost detectate erori, iar LED-ul de operare (1) este luminat în culoarea verde.

Pompa pentru apă reziduală este pornită și oprită în conformitate cu nivelul de apă reziduală.

Pentru unitățile de control 400 V Mono/Duo, este posibilă citirea jurnalului unității de control cu ajutorul aplicației KESSEL NFC și a unui dispozitiv final compatibil NFC (de exemplu, un telefon mobil) pentru a sincroniza data și ora și pentru a regla diverși parametri.

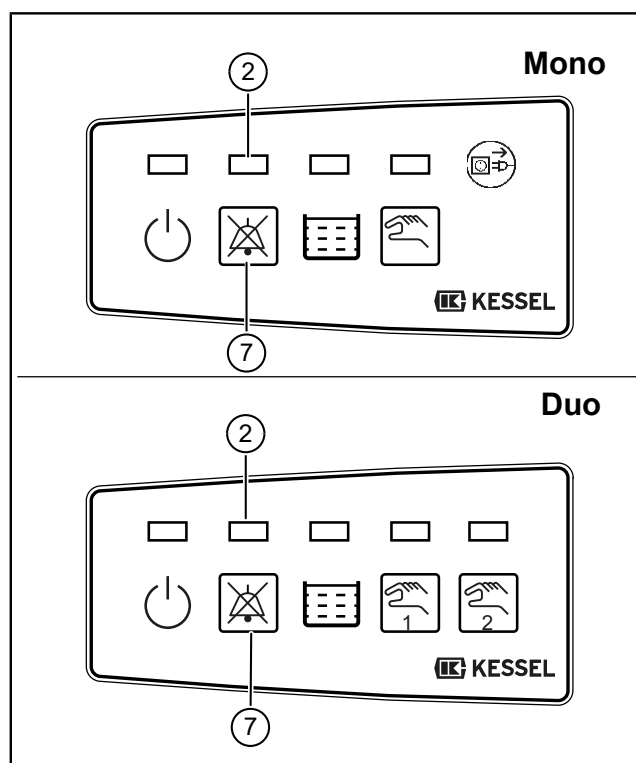
Consultați instrucțiunile de utilizare 016-306 Conectați unitatea de control 400 V Mono/Duo.



6.2 Oprirea sistemului

- Deconectați cablul de alimentare al unității de comandă, așteptați câteva secunde până când se activează alarma de întrerupere a alimentării (semnal sonor scurt și repetitiv și LED-ul de alarmă (2) intermitent).
- Apăsăți și mențineți apăsat butonul de alarmă Mono (7) până când LED-ul de alarmă (2) nu mai clipește, se aud patru semnale sonore scurte și unitatea de comandă se oprește.

❶ În cazul în care unitatea de comandă este oprită, conexiunea bateriei este dezactivată. Bateria poate rămâne conectată, deoarece nu se va descărca. Tensiunea de rețea este necesară pentru pornire, deoarece aceasta reactivează conexiunea bateriei.



7 Întreținere

① Pentru întreținere, respectați standardul EN 12056-4.

7.1 Interval de întreținere

Conform specificațiilor standard, întreținerea trebuie să fie efectuată la următoarele intervale:

- O dată la 1/4 de an pentru sistemele cu utilizare comercială
- O dată la 1/2 de an pentru sistemele montate în clădiri de apartamente
- Anual pentru sistemele din case în care locuiesc o singură familie

Inspecție vizuală

- Sistemul trebuie să fie verificat o dată pe lună de către operator prin observarea a două cicluri de comutare pentru capacitatea de funcționare și etanșeitate.

7.2 Măsuri de pregătire



AVERTIZARE

Părți live

Pericol de electrocutare



► Deconectați sistemul de la sursa de alimentare!

► Asigurați-vă că echipamentul electric este deconectat de la sursa de alimentare în timpul lucrărilor.

► Asigurați echipamentele electrice împotriva repornirii.



ATENȚIE

Pompa funcționează în gol

Risc de pagube materiale!

► Asigurați-vă că pompa nu funcționează în gol.



ATENȚIE

Curățarea necorespunzătoare

Componentele polimerice se pot deteriora sau deveni fragile.

► Curățați componentele din polimer numai cu apă și un agent de curățare cu pH neutru.

Țevile de admisie și evacuare trebuie golite și depresurizate înainte de începerea lucrărilor.

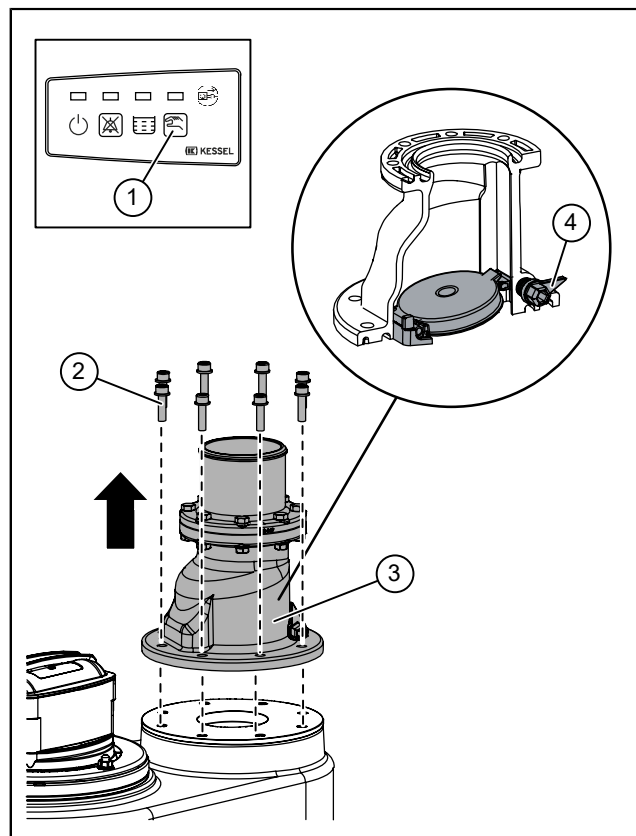
Nivelul de umplere din rezervorul sistemului trebuie să fie situat sub nivelul de fixare (flanșa pompei) al pompelor.

- Asigurați-vă că orificiul de admisie
 - în sistem rămâne neutilizat în timpul întreținerii și
 - este închisă prin intermediul unei supape de închidere (accesoriu opțional)
- Asigurați faptul că sistemul nu poate fi pornit în mod accidental pe durata lucrării de întreținere. Acest lucru se aplică în mod special în cazul în care unitatea de comandă se află într-o încăpere diferită de rezervorul sistemului.
- Nu porniți niciodată pompa în gol sau în modul de aspirare. Rotorul cu palete multiple și carcasa pompei trebuie să fie întotdeauna scufundate până la adâncimea minimă de imersie.

Nr. art.: 28798, 28748, 28898

Curățarea sistemului

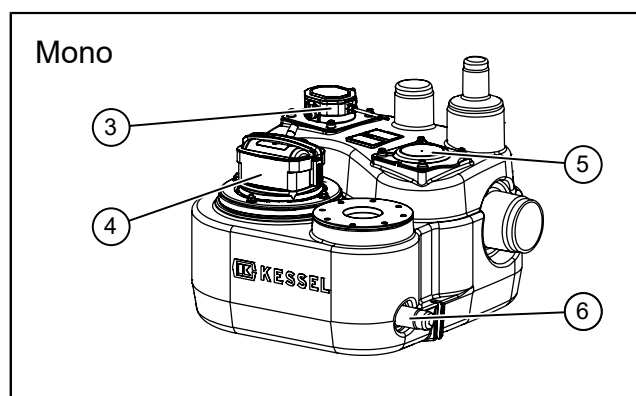
- Modificați nivelul de apă reziduală din rezervorul sistemului, astfel încât să fie la nivelul minim. Pentru a face acest lucru, în modul manual, porniți pompa (1) până când pompa aspiră aer. (Consultați capitolul „Funcționare manuală” din instrucțiunile de utilizare furnizate pentru unitatea de control.)
- Deșurubați șuruburile (2), în total 8 bucăți, și scoateți dispozitivul de prevenire a refluxului.
- Mutați dispozitivul de spălare în sens invers (4) de pe dispozitivul de prevenire a refluxului (3) într-o poziție orizontală (așa cum se arată).
- ✓ Apa reziduală din conducta de refulare se întoarce în rezervorul sistemului.



Golirea rezervorului

Acest lucru se poate efectua prin conectarea (6) pompei manuale cu diafragmă sau prin utilizarea unui aspirator de umezeală.

- Deșurubați capacul de inspecție (5).
- Asigurați-vă că comutatorul cu flotor al senzorului de nivel (3) și tijele comutatorului cu flotor sunt libere de materii în suspensie și solide; curățați-le dacă este necesar. În cazul murdăriei persistente, scoateți, curățați și reinstalați comutatorul cu flotor.
- Asigurați-vă că orificiul de admisie al pompei de apă reziduală (4) nu are materii în suspensie și solide, și curățați-l dacă este necesar. În cazul murdăriei persistente, demontați, curățați și reinstalați pompa.



Înlăturarea pompei

AVERTIZARE

Pompa poate porni în mod neașteptat.
Riscul de rănire prin prinderea sau încurcarea hainelor sau a părului, răniri la mâini

- ▶ Înainte de întreținerea, repararea sau demontarea sistemului, opriți-l sau deconectați pompa de la sursa de alimentare.
- ▶ Asigurați sistemul sau pompa împotriva repornirii.

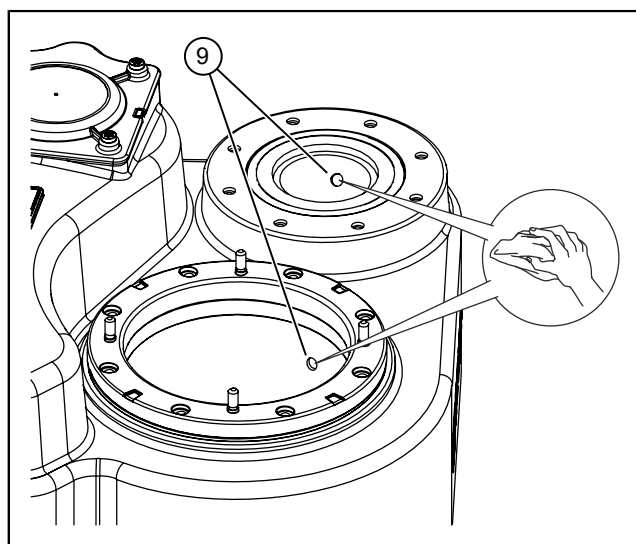
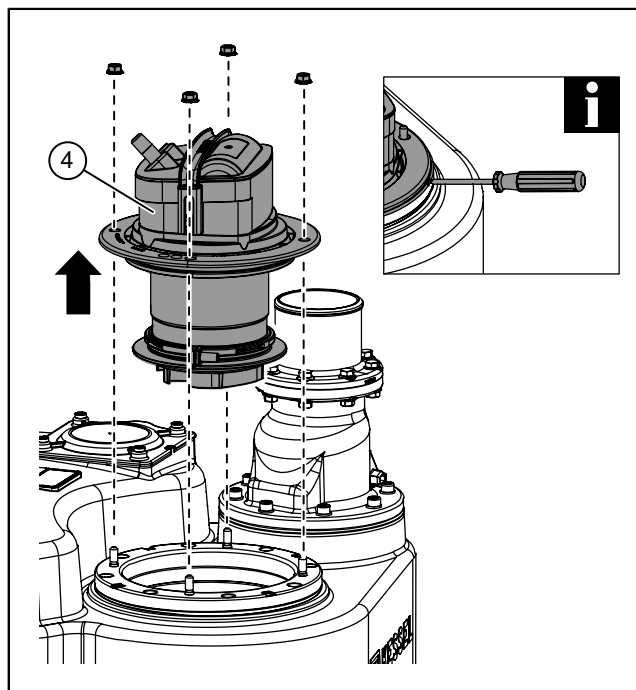

PRECAUȚIE

Pompa se încălzește în timpul funcționării
Riscul de arsuri

- ▶ Purtați mănuși de protecție.
- ▶ Lăsați pompa să se răcească.
- ▶ Slăbiți piulițele de la pompă.
- ▶ Împingeți pompa de apă reziduală în dreptul muchiilor de decuplare (8), folosind o șurubelniță, dacă este necesar.
- ▶ Ridicați pompa (4) de mâner.
- ▶ Asigurați-vă că rezervorul sistemului nu are materii în suspensie și solide, și curățați-l dacă este necesar.

Curățarea orificiilor de ventilație

- ▶ Asigurați-vă că orificiile de ventilație (10 mm) (9) nu au materii în suspensie și solide, și curățați-le dacă este necesar.
- ▶ Instalați din nou pompa.



Curățarea dispozitivului de prevenire a refluxului

- ▶ Închideți supapa de închidere (12) dacă este necesar.
①
- ▶ Acționați inelul de siguranță (disponibil ca accesoriu).
②
- ▶ Înlăturați și curățați clapeta antirefulare (1). Pentru a face acest lucru, deșurubați șuruburile (10) și (11) () și împingeți lateral dispozitivul de prevenire a refluxului (1).

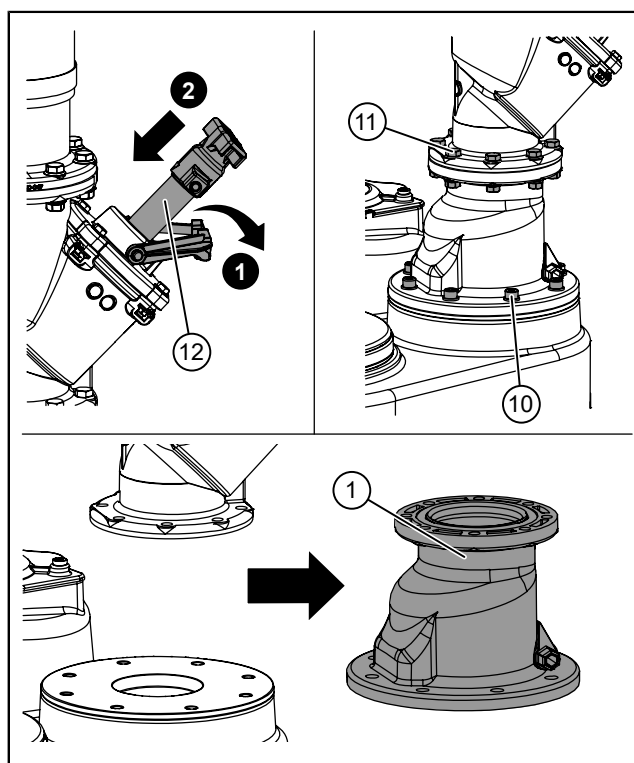


ATENȚIE

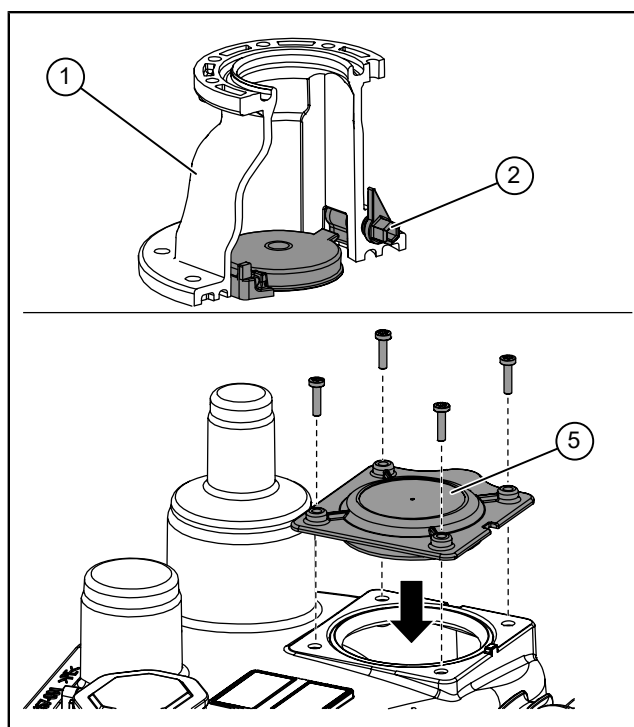
Asigurați-vă că inelul rulant se potrivește corect.

Pentru a preveni deteriorarea inelului rulant, aplicați unsoare de înaltă performanță KESSEL (nr. art. 681001).

Înlocuiți inelul rulant în cazul porozității, uscăciunii sau uzurii.



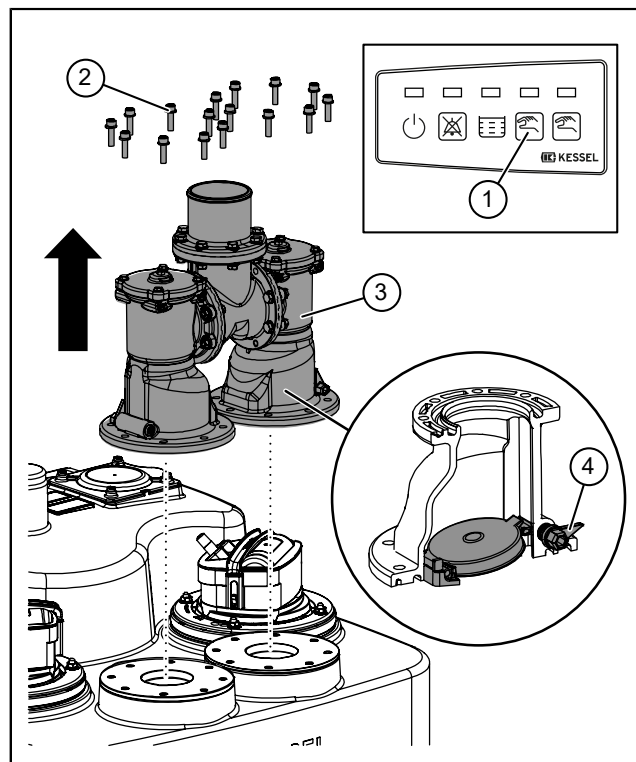
- ▶ Montați din nou clapeta antirefulare (1). Asigurați faptul că dispozitivul de spălare inversă (2) se află în poziție verticală, așa cum este arătat.
- ▶ Închideți capacul de acces pentru service (5).
- ▶ Dacă este necesar, redeschideți supapa de închidere sau inelul de siguranță.
- ▶ Efectuați o verificare funcțională, așa cum este descris în capitolul Punerea în funcțiune,



Nr. art.: 28797, 28747, 28897

Curățarea sistemului

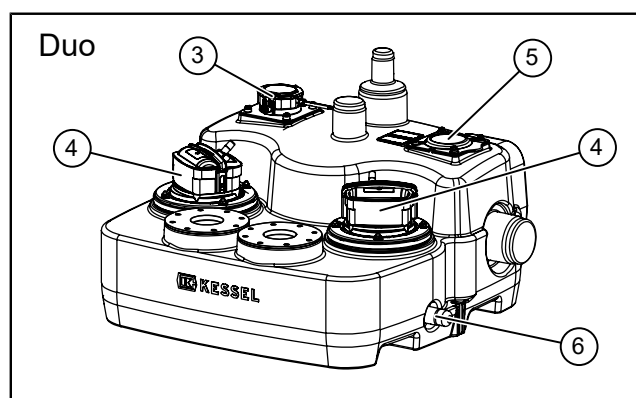
- Modificați nivelul de apă reziduală din rezervorul sistemului, astfel încât să fie la nivelul minim. Pentru a face acest lucru, în modul manual, porniți pompa (1) până când pompa aspiră aer. (Consultați capitolul „Funcționare manuală” din instrucțiunile de utilizare furnizate împreună cu unitatea de comandă.)
 - Deșurubați șuruburile (2), în total 16 bucăți, și scoateți dispozitivul de prevenire a refluxului.
 - Mutați dispozitivul de spălare în sens invers (4) de pe dispozitivul de prevenire a refluxului (3) într-o poziție orizontală (așa cum se arată).
- ✓ Apa reziduală din conducta de refulare se întoarce în rezervorul sistemului.



Golirea rezervorului sistemului

Acest lucru se poate efectua prin conectarea (6) pompei manuale cu diafragmă sau prin utilizarea unui aspirator de umezeală.

- Deșurubați capacul de inspecție (5).
- Asigurați-vă că întrerupătorul cu flotor (3) și tijele întrerupătorului cu flotor nu au materii în suspensie și solide, și curățați-le dacă este necesar. În cazul murdăriei persistente, scoateți, curățați și reinstalați comutatorul cu flotor.
- Asigurați-vă că orificiul de admisie al pompei de apă reziduală (4) nu are materii în suspensie și solide, și curățați-l dacă este necesar. În cazul murdăriei persistente, demontați, curățați și reinstalați pompele.



Înlăturarea pompei



AVERTIZARE

Pompa poate porni în mod neașteptat.
Riscul de rănire prin prinderea sau încurcarea hainelor sau a părului, răniri la mâini

- ▶ Înainte de întreținerea, repararea sau demontarea sistemului, opriți-l sau deconectați pompa de la sursa de alimentare.
- ▶ Asigurați sistemul sau pompa împotriva repornirii.



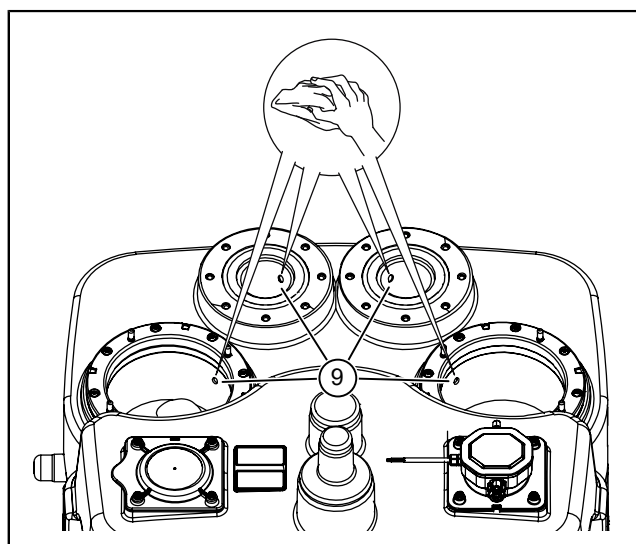
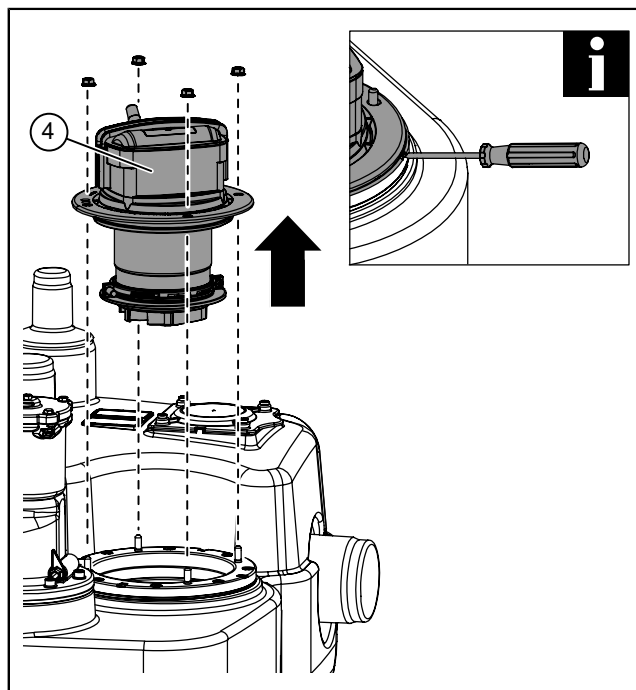
PRECAUȚIE

Pompa se încălzește în timpul funcționării
Riscul de arsuri

- ▶ Purtați mănuși de protecție.
- ▶ Lăsați pompa să se răcească.
- ▶ Slăbiți piulițele de la pompă.
- ▶ Împingeți pompa de apă reziduală în dreptul muchiilor de decuplare (8), folosind o șurubelniță, dacă este necesar.
- ▶ Ridicați pompa (4) de mâner.
- ▶ Asigurați-vă că rezervorul sistemului nu are materii în suspensie și solide, și curățați-l dacă este necesar.

Curățarea orificiilor de ventilație

- ▶ Asigurați-vă că orificiile de ventilație (10 mm) (9) nu au materii în suspensie și solide, și curățați-le dacă este necesar.
- ▶ Instalați din nou pompa.



Curățarea dispozitivului de prevenire a refluxului

- ▶ Închideți supapa de închidere (12) dacă este necesar.
 - ➊
- ▶ Acționați inelul de siguranță (disponibil ca accesoriu).
 - ➋
- ▶ Înlăturați și curățați clapeta antirefulare (1). Pentru a face acest lucru, deșurubați șuruburile (10) și (11) și împingeți lateral dispozitivul de prevenire a refluxului (1).

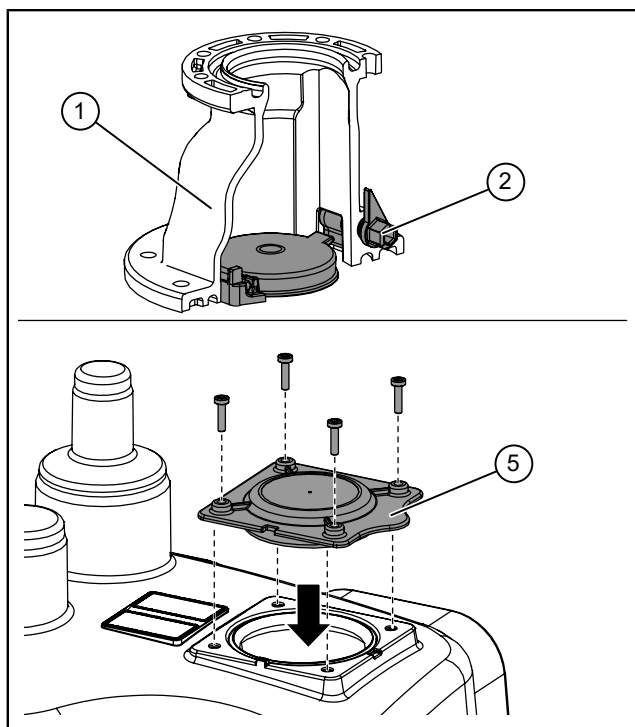
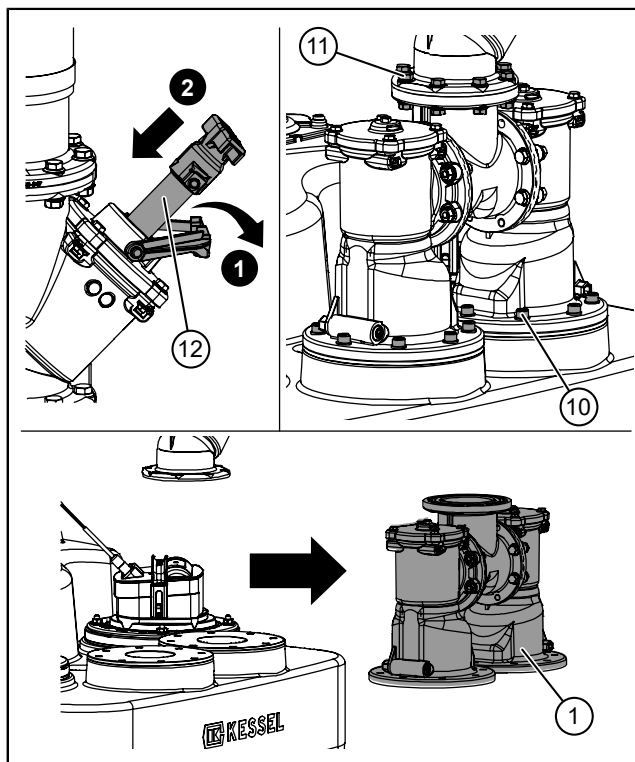

ATENȚIE

Asigurați-vă că inelul rulant se potrivește corect.

Pentru a preveni deteriorarea inelului rulant, aplicați unsoare de înaltă performanță KESSEL (nr. art. 681001).

Înlocuiți inelul de rulare în cazul porozității, uscăciunii sau uzurii.

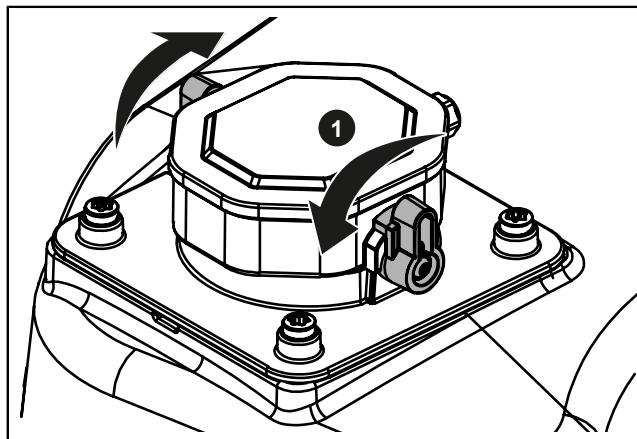
- ▶ Montați din nou clapeta antirefulare (1). Asigurați faptul că dispozitivul de spălare inversă (2) se află în poziție verticală, așa cum este arătat.
- ▶ Închideți capacul de inspecție (5).
- ▶ Dacă este necesar, redeschideți supapa de închidere sau inelul de siguranță.
- ▶ Efectuați o verificare funcțională, așa cum este descris în capitolul Punerea în funcțiune,



7.5 Curățarea comutatorului cu flotor (Mono/Duo)

❶ Întreținerea comutatorului cu flotor se efectuează fără unelte.

► Deblocați maneta de blocare. ❶

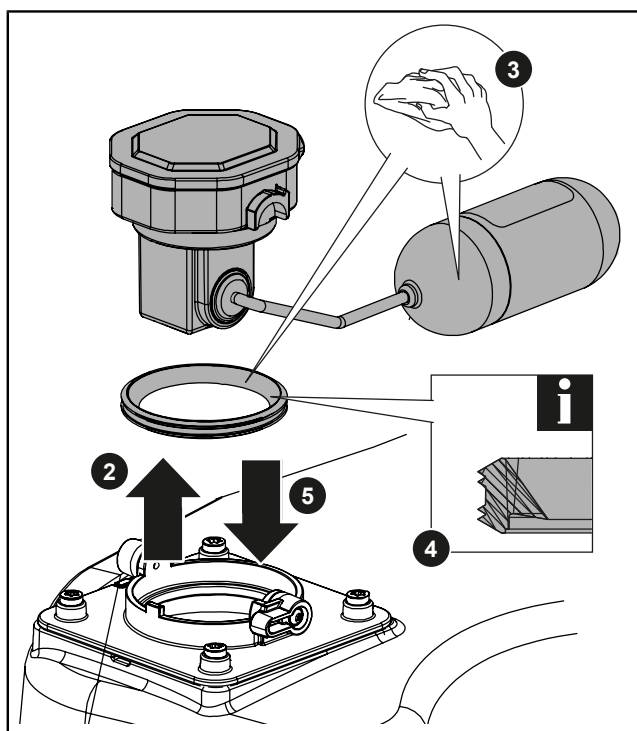


► Scoateți comutatorul cu flotor. ❷

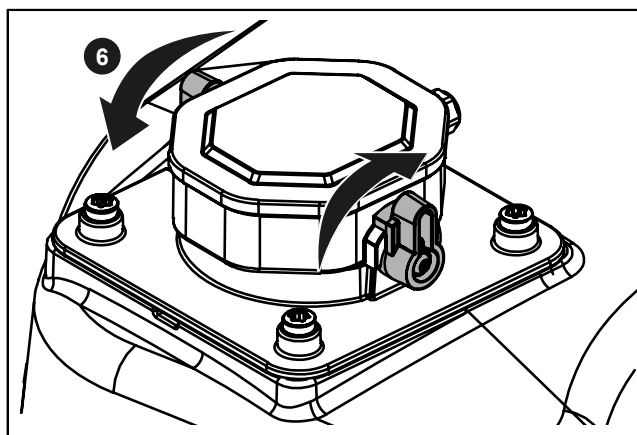
► Curățați garnitura și comutatorul cu flotor și îndepărtați orice murdărie. ❸

❶ Asigurați-vă că garnitura se potrivește corect. ❹

► Înlocuiți comutatorul cu flotor. ❺



► Închideți maneta de blocare. ❻



7.6 Finalizați întreținerea

► Efectuarea unei verificări funcționale

✓ Sistemul funcționează corect.

✓ Nu sunt afișate mesaje de eroare pe unitatea de control.

✓ Întreținerea este finalizată.

8 Depanare

Eroare	Cauza	Măsuri de remediere
Pompa nu funcționează	Nu există tensiune de rețea disponibilă	Verificați tensiunea de alimentare.
	Siguranța alimentării cu energie electrică s-a declanșat.	Porniți din nou siguranța.
	Cablul de conectare este deteriorat.	Repararea trebuie efectuată numai de electricieni/parteneri de service calificați
	Comutatorul cu flotor este defect.	Înlocuiți componentele cu un electrician calificat
	Supraîncălzire	Pompa submersibilă se repune în funcțiune automat după ce temperatura a scăzut.
Incorect Nivel detectat, eroare de nivel	Comutatorul cu flotor este blocat.	Curățați întrerupătorul cu plutitor, efectuați întreținerea dacă este necesar
Rotor cu palete multiple blocat	Murdărire, solide care s-au depus între rotorul cu palete multiple și carcasa spiralei.	Curățați pompa (întreținere)
Performanță redusă	Cușca de admisie este blocată.	Curățați pompa (întreținere)
	Carcasa spirală este uzată	Înlocuiți carcasa spirală
	Rotor vortex uzat	Înlocuiți rotorul cu palete multiple.
	Țeava de ventilație este blocată.	Curățați conducta de ventilație.

9 Eliminare



ATENȚIE

Produsele care poartă această marcare pe produs, ambalaj sau documentele însoțitoare nu trebuie aruncate împreună cu deșeurile menajere.

- ▶ Duceți produsul și componentele sale la un punct de colectare autorizat, unde vor fi reciclate și reutilizate.
- ▶ Înainte de eliminare, scoateți bateriile și bateriile reîncărcabile, dacă există, și eliminați-le separat.
- ▶ Respectați reglementările locale.
- ▶ Contactați autoritatea locală, cel mai apropiat centru de colectare a deșeurilor sau magazinul de unde ați achiziționat produsul pentru informații privind modul corect de eliminare a acestuia.

-Kennzeichnung / -Marking 24



LE-Nummer / DoP-number	DoP 009-038-05	
1. Eindeutiger Kenncode des Produkttyps: Name of the construction product	KESSEL Hebeanlage Aqualift L, Aqualift F Basic / KESSEL lifting station Aqualift L, Aqualift F Basic	
2. Vorgesehener Verwendungszweck / Intended use	Fördern von Abwasser in Schwerkraftentwässerungsanlagen / Lifting of wastewater for use in drainage systems	
3. Name und Anschrift des Herstellers / Name and address of the manufacturer	KESSEL SE + Co. KG Bahnhofstraße 31, D-85101 Lenting, Germany	
4. System zur Bewertung und Überprüfung der Leistungsfähigkeit / System used for assessment fo conformity	System 3 / System 3	
5. Notifizierte Stelle / notified body	TÜV Rheinland 0197	
6. Erklärte Leistung / Declared performance:		
Wesentliche Merkmale / Essential characteristics	Leistung gemäß Abschnitt/ Performance according to chapter:	Spezifikation/ specification:
Wasserdichtheit / water tightness	4.2 Bestanden / Passed	EN 12050-1: 2001-01
Geruchsdichtheit / odour tightness	4.2 Bestanden / Passed	
Hebewirkung / Lifting effectiveness	5 Bestanden / Passed	
mechanische Widerstandskraft / Mechanical resistance	4.2, 5.2, 5.9 und 6 Bestanden / Passed	
Geräuschpegel / Noise level	A.3 "70 dB"	
Haltbarkeit / Durability	4.2, 5.2, 5.9 und 6 Bestanden / Passed	
Explosionsschutz / Protection against explosion	4.2, 5.2, 5.9 und 6 Bestanden / Passed	

EU Konformitätserklärung / EU Declaration of Conformity



Dokumentennummer / doc. number	Original DOC-038-05-230V
Hersteller / manufacturer	KESSEL SE + Co. KG, Bahnhofstraße 31, D-85101 Lenting
Kennzeichen zur Identifikation / Model number	KESSEL Hebeanlage Aqualift L 230 V, Aqualift F Basic 230 V / KESSEL lifting station Aqualift L 230 V, Aqualift F Basic 230 V

Berücksichtigte Richtlinie/n / directive/s considered:

2006/42/EG 2006/42/EC	Maschinenrichtlinie / (MRL) und gemäß Anhang 1. §1.5.1 auch die Niederspannungsrichtlinie 2014/35/EU / Directive on machinery (MD) and according to annex 1 §1.5.1 also the low voltage directive 2014/35/EU (LVD)
2014/30/EU	Elektromagnetische Verträglichkeit / (EMV) Directive on electromagnetic compatibility (EMC)
2011/65/EU	Richtlinie zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten (RzGS) / Directive on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment (RoHS)

Zugrunde gelegte Normen / Relevant standards:

EN 60204-1: 2018	Sicherheit von Maschinen - Elektrische Ausrüstung von Maschinen - Teil 1: Allgemeine Anforderungen / Safety of machinery - Electrical equipment of machines - Part 1: General requirements
EN IEC 61000-6-2: 2019	Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV) - Teil 6-2: Fachgrundnormen - Störfestigkeit für Industriebereiche / Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 6-2: Generic standards - Immunity standard for industrial environments
EN IEC 61000-6-3: 2021	Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV) - Teil 6-3: Fachgrundnormen - Störaussendung von Geräten in Wohnbereichen / Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 6-3: Generic standards - Emission standard for equipment in residential environments
EN IEC 63000: 2018	Technische Dokumentation zur Beurteilung von Elektro- und Elektronikgeräten hinsichtlich der Beschränkung gefährlicher Stoffe / Technical documentation for the assessment of electrical and electronic products with respect to the restriction of hazardous substances

Wir als Hersteller erklären in alleiniger Verantwortung die Übereinstimmung der obengenannten Produkte mit den angeführten Harmonisierungsvorschriften der EU. Die aufgeführten einschlägigen harmonisierten Normen der EU wurden für die Konformität zugrunde gelegt. / As manufacturer we declare under the sole responsibility that the above listed products are in conformity with the relevant harmonisation legislation of the European Community as listed. The listed relevant harmonised standards are used to declare the conformity.

Unterzeichnet für und im Namen der KESSEL SE + Co. KG/ Signed and on behalf of KESSEL SE + Co. KG
Lenting – Deutschland / Germany, 2024-03-08



Edgar Thiemt
Vorstand Technik / Managing Board



i.V. Roland Priller
Dokumentenverantwortlicher / Responsible for Doc.

EU Konformitätserklärung / EU Declaration of Conformity



Dokumentennummer / doc. number	Original DoC-038-05-400V
Hersteller / manufacturer	KESSEL SE + Co. KG, Bahnhofstraße 31, D-85101 Lenting
Kennzeichen zur Identifikation / Model number	KESSEL Hebeanlage Aqualift L 400 V, Aqualift F Basic 400 V / KESSEL lifting station Aqualift L 400 V, Aqualift F Basic 400 V

Berücksichtigte Richtlinie/n / directive/s considered:

2006/42/EG 2006/42/EC	Maschinenrichtlinie / (MRL) und gemäß Anhang 1. §1.5.1 auch die Niederspannungsrichtlinie 2014/35/EU / Directive on machinery (MD) and according to annex 1 §1.5.1 also the low voltage directive 2014/35/EU (LVD)
2014/53/EU	Funkanlagen-Richtlinie, welche auch die Anforderungen der Richtlinie für Elektromagnetische Verträglichkeit 2014/30/EU abdeckt / Radio Equipment Directive RED, which also covers the requirements of Directive on electromagnetic compatibility (EMC) 2014/30/EU
2011/65/EU	Richtlinie zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten / Directive on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment (RoHS)

Zugrunde gelegte Normen / Relevant standards:

EN 60204-1: 2018	Sicherheit von Maschinen - Elektrische Ausrüstung von Maschinen - Teil 1: Allgemeine Anforderungen / Safety of machinery - Electrical equipment of machines - Part 1: General requirements
EN IEC 61000-6-2: 2019	Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV) - Teil 6-2: Fachgrundnormen - Störfestigkeit für Industriebereiche / Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 6-2: Generic standards - Immunity standard for industrial environments
EN IEC 61000-6-3: 2021	Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV) - Teil 6-3: Fachgrundnormen - Störaussendung von Geräten in Wohnbereichen / Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 6-3: Generic standards - Emission standard for equipment in residential environments
EN IEC 63000: 2018	Technische Dokumentation zur Beurteilung von Elektro- und Elektronikgeräten hinsichtlich der Beschränkung gefährlicher Stoffe / Technical documentation for the assessment of electrical and electronic products with respect to the restriction of hazardous substances

Wir als Hersteller erklären in alleiniger Verantwortung die Übereinstimmung der obengenannten Produkte mit den angeführten Harmonisierungsvorschriften der EU. Die aufgeführten einschlägigen harmonisierten Normen der EU wurden für die Konformität zugrunde gelegt. / As manufacturer we declare under the sole responsibility that the above listed products are in conformity with the relevant harmonisation legislation of the European Community as listed. The listed relevant harmonised standards are used to declare the conformity.

Unterzeichnet für und im Namen der KESSEL SE + Co. KG/ Signed and on behalf of KESSEL SE + Co. KG
Lenting – Deutschland / Germany, 2024-03-08



Edgar Thiemt
Vorstand Technik / Managing Board



i.V. Roland Priller
Dokumentenverantwortlicher / Responsible for Doc.



016-880RO



Înregistrați-vă produsul online pentru a beneficia de asistență mai rapidă.

<https://www.kessel.de/service/produktregistrierung>

KESSEL SE + Co. KG, Bahnhofstr. 31, 85101 Lenting, Deutschland

